

Comment mesurer et donner les médicaments

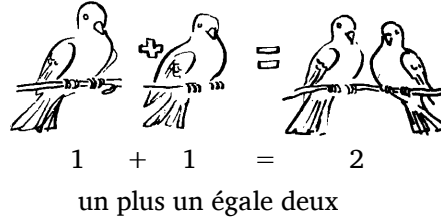
Chapitre

8

Symboles

= veut dire égal

+ veut dire plus



Mesures

Les médicaments sont généralement pesés en grammes (g), en milligrammes (mg), et en microgrammes (mcg).

1 000 mg = 1 g (mille milligrammes égalent un gramme).

1 mg = 0,001 g (un milligramme égale un millième de gramme).

1 000 mcg = 1 mg (mille microgrammes égalent un milligramme).

Exemples



Un cachet (ou comprimé ou pilule) d'aspirine contient 500 milligrammes d'aspirine

0,5 g
0,500 g
500 mg

Toutes ces façons d'écrire signifient 500 milligrammes



Un cachet d'aspirine pour enfant contient 125 milligrammes d'aspirine :

125 g
0,125 g
125 mg

Toutes ces façons d'écrire signifient 125 milligrammes

Il est parfois important de savoir combien de grammes ou de milligrammes de médicament sont contenus dans un comprimé.

Par exemple : si vous devez donner de l'aspirine à un enfant et que vous n'avez pas d'aspirine pour enfants...

- Lisez ce qui est écrit en tout petit sur l'étiquette. On y lit (selon le pays) : Aspirine : acide acétylsalicylique 0,5 g.
- L'aspirine pour bébé contient 0,125 g d'acide acétylsalicylique.

Donc, une aspirine pour adultes pèse 4 fois le poids d'une aspirine pour enfant. Alors, 4 aspirines pour enfants égalent 1 aspirine normale.

Donc, si vous coupez 1 aspirine pour adultes en 4 parts, vous pouvez donner 1 part à l'enfant, au lieu d'une aspirine pour enfants. Cela revient au même, et les aspirines pour adultes coûtent moins cher.

Furaw hake tata sumancogo ani u dicogo

Sigida
8

Taamasijew

= nin kɔɔ ye a be ben hake min ma
+ nin kɔɔ ye ka u kafo



$$1 + 1 = 2$$

kelen kafo kelen kan o be ben fila ma

Hakew



Furaw sumanen don ka u hake ke garamu (g), ni miligaramu (mg), ni mikɔɔgaramu (mcg) ye.

1000 mg = 1 g (miligaramu ba kelen be ben garamu kelen ma)

1 mg = 0,001 g (miligaramu kelen be ben garamu tilayɔɔ ba kelen ma)

1.000 mcg = 1 mg (mikɔɔgaramu wa kelen be ben miligaramu kelen ma)

Misali la

	aspirini garamu	0,5 g	}	nin bee kɔɔ
	tilance be aspirini	0,500 g		ye garamu
	(<i>aspirine</i>) kise kelen na	500 mg		tilance ye
	aspirini garamu kelen	125 g	}	nin bee kɔɔ ye
	tilayɔɔ segin be denw ka	0,125 g		garamu kelen
	aspirini kise kelen na	125 mg		tilayɔɔ segin ye

A ka fisa kosebe k'a don furamugu forokoni kelen walima furaji bara kelen kilogaramu walima miligaramu hake ye min ye.

Misali la, ni i ka kan ka aspirini (*aspirine*) di den ma, ni o ye a sɔɔ denw ta te i bolo, i ka a don ko:

- asidi aspirinikumu (*acide acétylsalicylique*) garamu 0,5 be balikuw ka aspirini (*aspirine*) na
- aspirinikumu (*acide acétylsalicylique*) garamu 0,125 be denw ka aspirini na (aspirinikumu = aspirini)

(Dilanfenw na fanba ye. Aspirini yere be se ka wele o tɔɔ in na.)

Denw ka aspirini ɲɔɲɔɲ 4 be balikuw ka aspirini kelen na. Denw ka aspirini kelen be ben balikuw ka aspirini kise kelen tilayɔɔ naani (¼) ma. O la i be se balikuw ka aspirinikise kelen tilayɔɔ naani di denw ma.

Mesurer la pénicilline

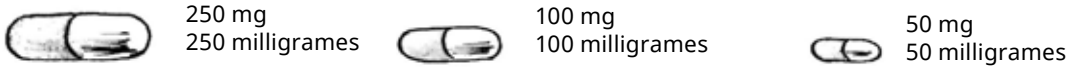
La pénicilline est souvent mesurée en unités :

$$U = \text{unité} \qquad 1\,600\,000\,U = 1\,g$$

Certains produits à base de pénicilline (gélules, injections) viennent en doses de 400 000 U.

$$400\,000\,U = 250\,mg$$

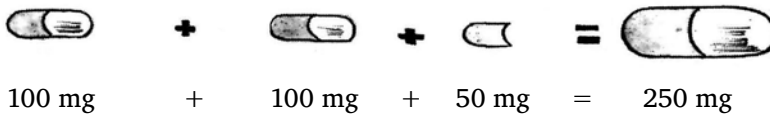
Attention ! Beaucoup de médicaments, surtout les antibiotiques, se présentent sous des formes et des poids différents. La tétracycline, par exemple, vient souvent en 3 tailles de gélules.



Faites très attention à ne donner que la dose indiquée. N'oubliez jamais de vérifier le nombre de grammes ou de milligrammes contenus dans le médicament.

Par exemple :

Si l'ordonnance dit : « Prendre 1 gélule de 250 mg de tétracycline 4 fois par jour », que vous n'avez que des gélules de 100 mg, vous devrez prendre (ou donner) 2 gélules et demi de 100 mg, 4 fois par jour (au total, 10 gélules par jour).



Médicaments sous forme liquide

Les sirops, suspensions, toniques, sérums et autres liquides sont mesurés en millilitres :

mL = millilitre

1 litre = 1 000 mL

Souvent il faut prendre ces liquides par petite cuillère (aussi appelée cuillère à café), ou par grande cuillère (aussi appelée cuillère à soupe).

1 petite cuillère = 5 mL (cuillère à café)
1 grande cuillère = 15 mL (cuillère à soupe)



3 cuillère à café = 1 cuillère à soupe
3 petites cuillères = 1 grande cuillère

Si la dose indique « une petite cuillère », cela veut dire 5 mL. Attention : parfois, les petites cuillères ne contiennent que 3 mL, ou jusqu'à 8 mL. **Il faut qu'elles contiennent 5 mL, ni plus ni moins.**

Penisilini (*pénicilline*) tata hake

Penisilini be suma tuma dow la ka ke kun ni kun ye:

U= kun (kun kelen, tubabukan: *Unité*) 1.600.000 U = 1 g (garamu kelen)

Fura dow be yen minnu be bo bugunbin na (kununta, soɗolita) U 400.000

U 400.000 = miligaramu 250 ma

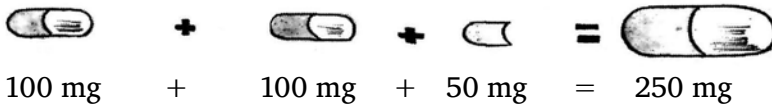
Janto: fura dow be yen, i n'a fo banakisefagalan minnu foroko be feere ka a soɗo u bonya ni u girinyaw te kelen ye.



Ni i be fura ta, a nafa ka bon kosebe i ka i janto fura tata hake yamaruyalen na. I ka kan ka fura garamu ni a miligaramu hake laje ka je.

Misali la:

Ni a sebennen don furaseben kan: teramisini, (*terramycine*) mg 250 foroko 4 tile kɔɔ, ni do were te yen mg 100 furamugu forokonilama foroko ko, o la i be foroko 2 (o min ye foroko kelen tali ye foroko fila o fila la 1/2) ta sije 4 tile kɔɔ.



Furajimaw

Sirojiw, soɗomulakefenw, soɗomujiw ani furajima werew, hake sumannen don miligaramu na.

mL = mililitiri

1 litiri = 1.000 mL

Nin fura ninnu ka kan ka min ni kafeminkutu (walima dumunikekutu) ye. I ka kan ka kutu fitini do jini (min be wele ko kafeminkutu) ani kutu kunbaba (min be wele dumunikekutu).

Kafeminkutu je 1 = mL 5 ye (kutu fitini)
dumunikekutu je 1 = mL 15 ye (kutu kunbaba)



Kutunin 3 = kutu kunbaba
Kutu fitini je 3 = kutu kunbaba je 1 ye

Ni a sebennen don furaseben kan kafeminkutu je kelen, o kɔɔ ye mL 5 ye. I ka i janto nin na: tuma dow la mililitiri 8 be se ka ke kutu fitini dow kɔɔ. **Kutu fitini ka kan ka ben mL 5 ma, a man kan ka caya ni o ye walima ka jigin o duguma.**

Comment s'assurer que la petite cuillerée mesure 5 mL ?

1. Achetez une cuillère-mesure de 5 mL ;

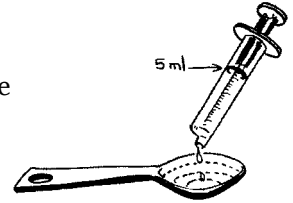
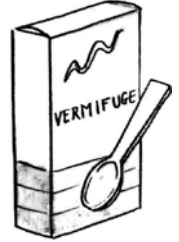
OU

2. Achetez un sirop qui est vendu avec une cuillère en plastique de 5 mL. Celle-ci sera peut-être aussi marquée d'un trait au milieu pour indiquer la demi-cuillerée, soit 2,5 mL. Conservez cette cuillère-mesure pour d'autres médicaments liquides ;

OU

3. Remplissez une seringue de 5 mL d'eau, videz-la dans une petite cuillère quelconque, et faites une marque sur la cuillère au niveau du liquide.

Si vous ne disposez pas de cuillère, cherchez un récipient quelconque pour mesurer les liquides et procédez selon la même méthode.



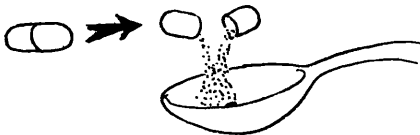
Comment donner des médicaments aux bébés ?

Souvent, les médicaments qui viennent sous forme de comprimés et de gélules sont aussi fabriqués sous forme de sirop pour les enfants. En général, les sirops sont plus chers, si on compare la quantité du médicament qu'ils contiennent avec la quantité contenue dans les comprimés. On peut dépenser moins d'argent en fabriquant son propre sirop de la façon suivante :

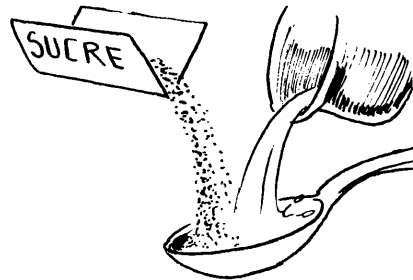
écraser le comprimé le plus finement possible



ou, s'il s'agit d'une gélule, l'ouvrir et en vider le contenu



miel ou sucre & eau bouillie



Bien mélanger la poudre avec de l'eau bouillie (refroidie) à laquelle on aura ajouté du sucre ou du miel.

Ajouter beaucoup de miel ou de sucre quand le médicament est très amer (tétracycline ou chloroquine).

Quand vous préparez un sirop pour enfants à partir de comprimés ou de gélules, faites bien attention de ne pas dépasser la dose. De plus, ne donnez pas de miel aux enfants de moins d'un an. En de rares occasions, certains bébés y ont une réaction dangereuse.

A be don cogo di ko kutuni je kelen be mililitiri 5 bo?

1. I be kutu san min je kelen ye mililitiri 5 ye

WALIMA



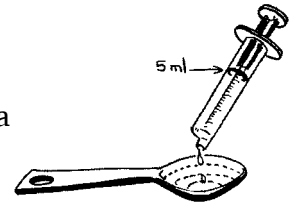
2. I be siro san min be feere ni manakutuni jegenen ye ka ke mL 5 ye. Ci min be o cemance la o be mL 2.5 jira. I be o kutu in mara siɗe werew kama.

WALIMA



3. I be taamasijne bila tobilikekutu do la ka sɗolibijne bara konji mL 5 ke o konɗo.

Ni kutu te i bolo, i be minen do jini i be furajimaw suma ni min ye. I be o bo sumancogo folen sira fe.



Furaw dicogo denyereniw ma

Fura caman ye furakise walima furamugu forokolama ye, nka a dow fana ye siro ye denmisenni w kama. A ka ca a la, sirow da ka gelen barisa fura hake min be taa u dilanni na, o ka ca ni furakisew ta ye. Mogo be se ka do bo i ka musakaw la ni siro do dilanni ye i yere ye nin cogo in na:

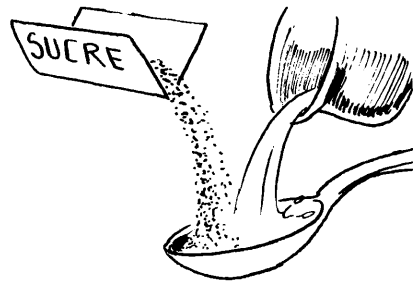
I be furakise mugu bo ka je

sukaro walima dincɗo

ji wulilen a sumayalen ko



walima ni furamugu don forokoni konɗo, i be a dayelen ka a konɗomugu bee yeɓema minen konɗo.



I be o furamugu daji ni ji wulilen ye (a sumayalen ko) ka sɗo ka sukaro walima di ke a la.

Ni fura ka kuna kojugu, i ka kan ka dincɗo caman walima sukaro caman ke a la (tetasikilini walima kulorokilini)

Ni i be denmisenni w ka siro dilan ni fura kiselama ye walima a mugulama ye, **i kana a caman di u ma**. Ni aw be furaji dilan denw fe ni furakise walima ni forokoni furamugu ye, aw be a ke ni hakilisigi ye kosebe walasa aw kana fura di ka caya kojugu. Fana, den minnu si be san kelen jukɗo, aw kana dincɗo di olu ma. Hali ni a te ke ka caya, den dow be se ka kolɗoɗo sɗo o la.

Attention ! Pour éviter les étouffements, n'administrez jamais de médicament à un enfant qui est couché sur le dos, ou dont la tête est tenue pressée en arrière. Assurez-vous toujours qu'il est assis, la tête relevée vers l'avant. Ne faites jamais avaler un médicament à un enfant qui est en train de crier et de pleurer, ou de dormir, ou qui a perdu connaissance.

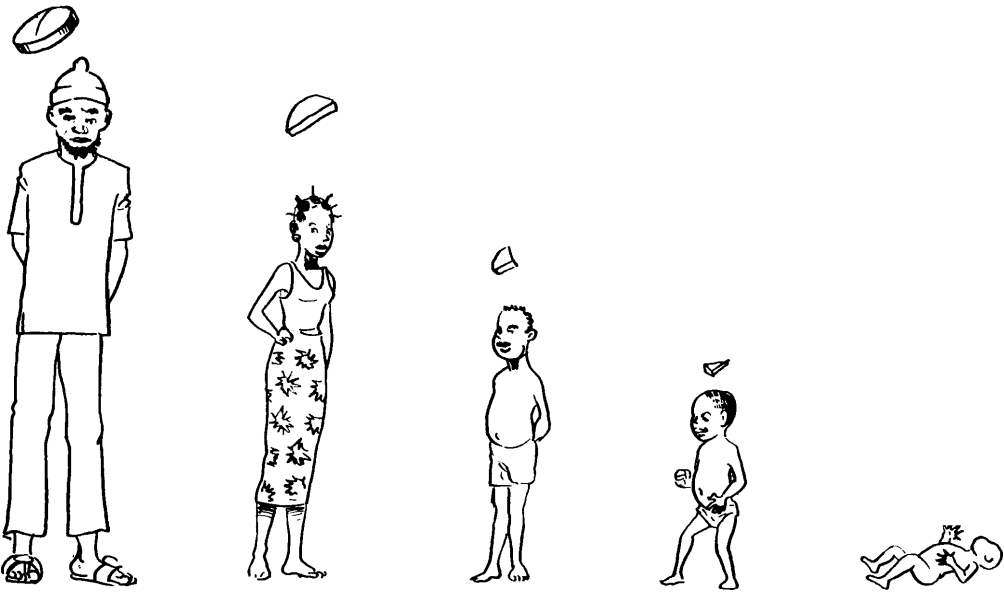
Quelle quantité de médicaments donner à un enfant si l'on n'a que les instructions pour un adulte ?

En général, plus un enfant est petit, plus réduite sera la quantité de médicament dont il a besoin. Rappelez-vous qu'il est dangereux de donner aux enfants des doses de médicaments trop fortes.

Si vous avez l'information nécessaire concernant les doses pour enfant, suivez-la soigneusement. Si vous ne l'avez pas, déterminez la dose d'après le poids de l'enfant. Il faut donc le peser avant de déterminer la dose.

Si vous n'avez pas de balance, et si l'enfant semble avoir un poids normal pour son âge, vous pouvez évaluer les doses suivant son âge.

Par rapport à la dose adulte, les doses enfant sont comme suit :



un adulte (60 kilos) :
une dose

enfant de 8 à 13
ans (30 kilos) :
1/2 dose

enfant de 4 à 7
ans (15 kilos) :
1/4 dose

enfant de 1 à 3
ans (10 kg) : 1/6
dose

Donnez à un
enfant de moins
d'un an (6 à 8
kilos) 1/8 à 1/10
d'une dose pour
adultes, mais
si possible,
demandez un
avis médical.

Aw ye aw janto: Walasa fura kana den sara, aw kana fura di a ma ka a dalen to a kɔɔ kan walima ni a kun jannen don. Tuma bæe fo aw ka jateminε ke ko den sigilen don walima a kun kɔɔtalen don. Aw kana fura di den ma da la abada ni a kirilen don walima ni a be sunɔɔ la, ani waati min a tε fen kalama.

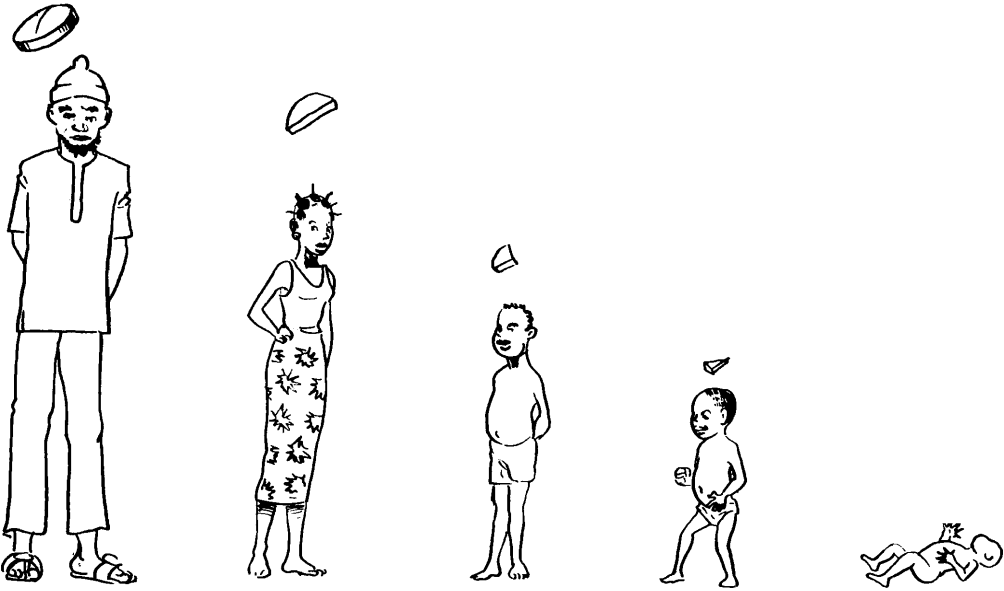
Ni fura wεrε tε i bolo balikuw dɔɔɔn ka tata kɔ, i bæ o suma cogo di ka o ben den ka tata hake ma?

A ka ca a la, denmisenni ka dɔɔɔya ni a ka fura tata dɔɔɔya bæe be taa ni ɔɔɔɔn ye. Ni i ye denmisenni ka fura tata hake caya kojugu, o be se ka juguya a ma.

Ni kunnafoni be i bolo denmisenni ka fura tata hake kan, i be tali ke o kecogo ma. Ni kunnafoni tε i bolo yere, i be fura di ka tali ke den girinya ma. O la, i be den kɔɔta ka a pese walasa ka a ka fura tata hake latige.

Ni peselikelan (girinya hakesumanan) ni dɔw ko balansi, tε i bolo kɔɔɔ, ni i be a dɔn ko a si ni a girinya be ɔɔɔɔn ta, o fana bæe se ka i demε ka fura tata hake latige.

Ni i be baliku ka fura tata hake dɔn, denmisenni ta be se ka ke nin cogo ninnu na:



Baliku (kilogaramu 60) ka fura tata hake

Denmisenni min be san 8 ni san 13 cε (kilogaramu 30), a be baliku ka tata hake tilanε ½ ta

Denmisenni min be san 4 ni san 7 cε (kilogaramu 15), a be baliku ka tata hake tilalen 4 ye kelen ta ¼

Denmisenni min be san 1 ni san 3 cε (kilogaramu 10), a be baliku ka tata hake tilalen 6 ye kelen ta 1/6

Ni denmisenni si tε san 1 bɔ (kilogaramu 6 ni kilogaramu 8 cε), a be baliku ka tata hake tilalen 8 ye walima 10 ye kelen ta, nka ni i be se, i ye taa dɔɔɔɔɔ dɔ pininka

Les Heures où prendre les médicaments



Il est important de prendre les médicaments à peu près aux moments recommandés. Certains médicaments doivent être pris une fois par jour, mais d'autres plus souvent.

Même sans montre, vous pouvez suivre les indications correctement. Par exemple, si l'ordonnance dit « 1 comprimé toutes les 8 heures », prenez-en 3 fois par jour. C'est-à-dire un le matin, un à midi, et un le soir. Si c'est « 1 comprimé toutes les 6 heures », prenez-en 4 par jour : un le matin, un à midi, un l'après-midi, un le soir. S'il s'agit de « 1 comprimé toutes les 4 heures », prenez-en six par jour, en laissant passer à peu près le même nombre d'heures entre deux prises.

Certains médicaments doivent être pris l'estomac vide, c'est-à-dire quelques instants avant le repas.

Les médicaments suivants sont à prendre une demi-heure avant le repas :

- pénicilline ;
- ampicilline ;
- doxycycline ;
- tétracycline.

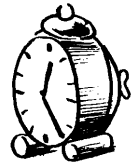
Il est recommandé de ne pas boire de lait une heure avant ou après avoir pris de la doxycycline ou de la tétracycline. Les médicaments suivants doivent être pris en même temps que le repas, ou immédiatement après le repas :

- aspirine et d'autres médicaments qui contiennent de l'aspirine ;
- P.A.S (contre la tuberculose) ;
- ibuprofène ;
- fer (sulfate ferreux) ;
- vitamines ;
- érythromycine.

Les médicaments contre l'acidité sont plus efficaces s'ils sont pris une ou deux heures après le repas, c'est-à-dire quand l'estomac est déjà vide.

Furaw ta waatiw

Furaw tali waati batoli ka ɲi kosebe. Fura dɔw ka kan ka ta sɲe 1 tile kɔɔ, nka dɔw ka kan ka ta sɲe 4 ka se sɲe 6 ma tile kɔɔ, o be bo furaw de la.



Hali ni waatilan te i bolo kɔɔ, o te basi ye. I be se ka waati dɔw jateminɛ i yere ye. Misali la ni a sebennen don ko i ka kan ka fura dɔ ta leri 8 o leri 8, i be o fura ta sɲe 3 tile kɔɔ, i n'a fɔ sɔɔma, tilegan ani wula fe. Ni fura ka kan ka ta leri 6 o leri 6, i be o ta sɲe 4 tile kɔɔ, i n'a fɔ sɔɔma, tilegan, wula fe ani su fe (i datuma). Ni a ka kan ka leri 4 o waati leri 4, i be a ta sɲe 6 tile kɔɔ, o la i be fura taliw furance beɛ ke kelen ye. i be se ka i yere bilasira ni seliwaatiw ye.

Mɔɔ ka kan ka fura dɔw ta sani i ka dumuni ke fɔɔ, i n'a fɔ sanga damadɔ ka kɔn dumuni ɲe.

O fura suguw ka kan ka ta leri tilance (sanga 30) ka kɔn dumuni ɲe.

- Penisilini (*pénicilline*)
- Anpisilini (*ampicilline*)
- Dɔkisisikilini (*doxycycline*)
- Tetasikilini (*tétracycline*)







A lapininen don mɔɔ kana nɔɔ min waati kelen ka kɔn dɔkisisikilini wa tetarasikilini tali ɲe walima ka tugu a tali kɔ. Fura minnu ka kan ka ta dumuniwaati fe walima dumuni kelen nɔ goni kan, olu de file:

- Asipirini ani asipirini be fura minnu na
- P.A.S. (sɔɔsɔɔɔninjefuraw)
- Ibiporofeni (*ibuprofène*)
- Nege, kiribinege (*sulfate ferreux*)
- Nafalanw (witaminiw)
- Eritromisini (*érythromycine*)

Fura minnu be ta walasa ka kumuɲi yelenni keɛ, olu be fere u ka baara ma leri kelen walima leri fila dumuni kelen kɔ fe, i n'a fɔ kɔnɔbara feɣenyalen kɔ fe.

Quand vous donnez des médicaments à quiconque...

Écrivez toujours les informations suivantes ainsi que le nom du médicament, même si la personne ne sait pas lire :

	   
	 
Nom de la personne	<u>Zan DIARRA</u>
Nom du médicament	<u>Pipérazine 500 mg (en gélule)</u>
Problème à traiter	<u>Oxyures</u>
Dose	<u>Prendre 2 comprimés 2 fois par jour</u>





Ces renseignements peuvent être écrits sur le dessin montrant le dosage des médicaments.

Vous trouverez à la fin de ce livre des pages avec des dessins et des espaces blancs au-dessous réservés au dosage. Découpez-les et utilisez-les d'après vos besoins. Quand vous les aurez toutes utilisées, vous pourrez en préparer d'autres vous-même.

Quand vous donnez un médicament à quelqu'un, il est utile d'en prendre note par écrit. Autant que possible, tenez à jour une « Fiche du patient » complète.

Ni i be fura di mɔɔ ma

I be o fura tɔɔ ni nin kunnafoni seben a kan hali ni a tigi te seben don:

	   
A tɔɔ	<i>Zan Jara</i>
Fura tɔɔ	<i>Piperazini mg 500 (forokoni kɔnɔ)</i>
Bana tɔɔ	<i>bobarasijentumu</i>
Fura tata hake	<i>furakise den 2 be ta sije 2 tile kɔnɔ</i>

Nin kunnafoni ninnu be se ka seben jaw kan minnu be fura tata hake jefɔ.

Nin gafe in laban na, i be yɔɔɔ dɔ sɔɔɔ yen min be furaw ni u tata hake jefɔ. I be olu tige ka u ke i mako ye. Ni u banna, i na se ka dɔ dilan i yere ye.

Ni i be fura di banabagatɔ ma, a nafa ka bon i ka a seben ka mara i bolo. Ni i be se, i be banabagatɔ kunkankunnafoniw dafalen mara i bolo kɔɔ.